



@esperanto-Vendée

N° hors-série été 2015. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur: 02 51 31 48 50, espero.hm*wanadoo.fr
Antispam : *= @ — <http://esperanto-vendee.fr/> — [Facebook](#)

Imprimé par nos soins



REMARQUE ➔ Les liens hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'[Espéranto-Vendée](#).

Découverte de la Vendée par l'espéranto et de cette langue par Espéranto-Vendée

Fondée en 1996, notre association s'habitue à accueillir des visiteurs espérantophones venus de pays parfois très lointains. L'un des premiers vint d'Afrique du Sud. Ces dernières années, ils sont venus du Japon, de Russie, de Chine... En juillet, c'est un couple de Chiliens qui passera par là et se joindra à la caravane pour Lille.

Correspondant de Cécile Pagès, de Martinet, qui a visité plusieurs fois la Chine, **An Deshun** a séjourné en Vendée en 2010.



Responsable du [Centre d'espéranto de Pékin](#). Il a organisé des forums économiques pour l'espéranto à Dalian en 2011 et à [Zhengzhou](#) en 2012. Son ambition est de développer les applications économiques et commerciales de l'espéranto qu'il estime bien plus efficace et économique à apprendre que l'anglais.

Espéranto-Vendée a pu profiter en 2012 d'une tournée de conférences du Japonais **Yasuo Hori** qui, accompagné de son assistant technique Toshinobu Arai, a parlé du tsunami de 2011 et de la catastrophe nucléaire de Fukushima. Il publie un [journal sur le tsunami du 11 mars 2011 sur Fukushima et les suites](#), sur le rôle de la mafia japonaise (la Yakuza).



Svetlana Smetanina (Russie) a parlé en 2012 de Moscou où elle vit maintenant. Elle est philologue, professeur de langues et de littératures allemande et française, et de russe pour les étrangers. Elle a été traductrice et interprète. Elle a commencé l'étude de l'espéranto en 1970 à l'Université d'Ivanovo et s'est mise à l'enseigner seulement six mois après. Elle joue un rôle important dans le mouvement russe pour l'espéranto.



Mikaelo Bronstein (Russie), journaliste, ingénieur, conférencier, traducteur, écrivain, chanteur,



est venu en janvier 2013 pour parler de son vécu en URSS puis en Russie et pour chanter. Il a participé à l'animation d'un stage d'Espéranto-Vendée. Vidéos Dailymotion : [Mikaelo Bronštejn rakontas](#) et [Mikaelo Bronštejn en La Roche-sur-Yon](#)



Mireille Grosjean lors d'une visite à la rue de l'espéranto à Moutiers-les-Mauxfaits, 18 avril 2014

Plus proche, **Mireille Grosjean**, professeur suisse de français, d'allemand et d'espéranto a animé un stage d'Espéranto-Vendée et présenté une conférence sur les "Aspects interculturels dans l'enseignement des langues" (Vidéo Dailymotion :

[Interkulturaj aspektoj en la instruado de lingvoj](#))



Zhang Fude, de Lanzhou, cofondateur, en 1982, de l'Association d'Espéranto de la province de Gansu, en Chine, séjourné en Vendée du 12

au 15 juin dans le cadre d'une tournée de conférences et d'échanges dans une quinzaine de villes de France qui s'achèvera dans le cadre du congrès mondial d'espéranto à Lille pour lequel il y a jusqu'à maintenant 2411 inscrits de 82 pays deux mois avant l'ouverture. Il a étudié le journalisme à l'Université de Lanzhou et il a fini sa carrière comme enseignant en multimédia et informatique. Il a été très marqué par les persécutions subies par ses grands parents de confession chrétienne sous Mao. [Album photo en espéranto et français](#).

Voir aussi : [Ĝemeligo sen landlimoj / Jumelage sans frontières ...](#)

Henri Masson



Emblème 2015 de la Journée mondiale de l'espéranto (26 juillet) pour une communication (linguistique) équitable, en 82 versions sur le site linguistic-rights.org

21 juin : Fête de la Musique : Musique, chanson et espéranto

(FR) L'espéranto au présent 18. Culture — Musique et chanson

[Datenbazo pri aktuala viva Esperanto-kulturo kaj arto](#). (Base de données sur la culture et l'art vivants en espéranto)

Pique-nique annuel d'Espéranto-Vendée Château-Guibert

Aire de loisirs de Bellenoue le dimanche 28 juin 2015

Plus de détails et plan sur [l'agenda](#) de notre site. Apportez votre manger surtout si vous aimez partager de bonnes recettes, et surtout votre bonne humeur. Merci de réserver cette journée et de veiller à la propreté des lieux.



Vue aérienne extraite du [site de la commune de Château-Guibert](#).

Espéranto-Vendée

Hors-série, été 2015

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers.

Chèque à l'ordre de : ESPÉRANTO-VENDÉE

Important : depuis le 1er janvier 2014, il n'y a plus la possibilité de recevoir l'abonnement en version papier, en conséquence, veuillez obligatoirement nous indiquer une adresse électronique (courriel) si vous souhaitez recevoir la lettre de l'association.

Cours oraux

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

A Saint-Michel-en-l'Herm et Vouvant. Voir notre site.

Stages d'Espéranto-Vendée

D'octobre à avril (prochain le 10.10.2015) à raison d'un samedi par mois.

[Autres précisions](#) [Contact](#).

Congrès mondiaux

[Congrès mondial d'espéranto](#) Lille, 25 juillet-1er août 2015

[Congrès mondial de SAT](#), à Nitra, Slovaquie, du 8 au 15 août 2015.

Cours sur Internet

www.ikurso.net ou <http://fr.lernu.net/> ou <http://esperanto-jeunes.org> ou [Livemocha](#)

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : <http://www.edukado.net/>

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé. Tél. 09.51.64.10.34

kastelo@gresillon.org <http://gresillon.org>

Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.

informoj.kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/

Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec :

<http://www.pluezek-espéranto.net/>

Pétition pour un statut européen et mondial pour l'espéranto

Maintenant traduite en 37 langues dont l'espéranto et signée dans 137 pays

<http://tuj.free.fr>



Ce logo est de Peter Oliver.

La langue qui surprend

esperanto.net est un site permettant une approche de la Langue Internationale en 64 langues. Des sites spécialisés offrent des ressources pour le découvrir, l'apprendre — lernu.net — améliorer son enseignement — Edukado.net (multilingue) — mais aussi d'autres langues au moyen de l'espéranto.

Beaucoup d'initiatives en faveur de l'espéranto sont le fait d'anglophones. [Springboard... to languages](#) ([Tim Morley](#), GB), [Mondeto](#) (Penelope Vos, Australie); [LinguaFest](#) (Dennis Keefe, États-Unis), [Esperantic Studies Foundation](#) (Humphrey Tonkin, avec plusieurs universitaires, États-Unis), [Wikipedio](#) (version en espéranto de Wikipedia : Chuck Smith, États-Unis), [NASK](#) (États-Unis)...

La Chine n'est pas en reste puisque des médias utilisent la langue, en particulier [Radio Chine Internationale](#), le [Centre d'Informations Internet de Chine](#), "[El Popola Ĉinio](#)".

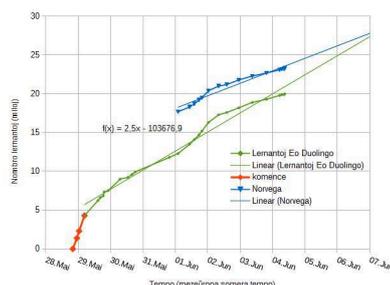
Et comme le plus court chemin pour apprendre d'autres langues passe par l'espéranto — ce qu'avait compris Cai Yuanpei, ministre de l'éducation du gouvernement de Sun Yatsen en 1912, le site [ChinaBookshop](#) propose une méthode d'apprentissage du chinois à partir de l'espéranto :

"[Ĉiutaga Ĉinlingvo](#)" (Langue chinoise de tous les jours). [Première leçon](#) avec possibilité d'écoute :

1. 你好 !
2. Nǐ hǎo!
3. Saluton ! (= Bonjour !)

Duolingo

[Duolingo](#) est un site particulièrement apprécié par les amateurs, les curieux et passionnés de langues. L'espéranto y est apparu récemment et fait fureur comme le montre ce [graphique](#) créé par Lu Wunsch-Rolshoven d'[Esperantoland](#) : 25 000 participants depuis son lancement, le 28 mai 2015.



Surprise chez Google Translate

La langue avait déjà surpris les membres de l'équipe Google Translate par la qualité de la traduction automatique obtenue pour l'espéranto.

"L'équipe de Google Translate a été effectivement surprise par la qualité de la traduction automatique pour l'espéranto. Comme nous le savons par de nombreuses expériences, plus de données de formation (ce qui dans notre cas signifie plus de traductions existantes) tendent à donner de meilleures traductions. Pour l'espéranto, le nombre de traductions existantes est relativement faible. L'allemand ou l'espagnol, par exemple, ont 100 fois plus de données; d'autres langues sur lesquelles nous concentrons nos efforts de recherche ont la même quantité de données que l'espéranto, mais ils n'ont pas encore atteint une qualité comparable. L'espéranto a été construit de telle façon qu'il est facile à apprendre pour les humains, et cela semble aider aussi la traduction automatique."

Brants Thorsen : "[Tutmonda helplingvo por Ĉiuj homoj](#)" (titre en espéranto, texte en anglais)

Ouvrages pouvant être commandés en librairie

- ★ [ABC d'espéranto à l'usage de ceux qui aiment les lettres](#). Prof. Gaston Waringhien. L'Harmattan.
- ★ [L'Espéranto](#). Éditions AEDIS, Vichy, coll. "Petit guide"; dépliant de 8 pages sur papier fort glacé trouvable aussi en stations service : N°169 - [L'Espéranto \(1\) l'essentiel](#) N°170 - [L'Espéranto \(2\) la conversation](#) N°219 - [L'imagerie Française / Esperanto](#)
- ★ [L'espéranto de poche](#). Très bien conçu pour faire une bonne approche de la langue. 18 p.
- ★ [L'espéranto sans peine](#). Assimil. 98 leçons, 4 CD (optionnels), 432 p.
- ★ [Esperanto express](#). Renée Triolle. Pour le voyage. Avec transcription phonétique des mots. Éditions du Dauphin.
- ★ [Parlons espéranto — La langue internationale](#). Jacques Juguin. L'Harmattan.
- Méthode d'étude. Nécessite de bonnes connaissances en linguistique. 303 p..
- ★ [Lexique des termes scientifiques](#) français-espéranto / espéranto-français, par Jacques Juguin. L'Harmattan. 2002
- ★ [L'espéranto aujourd'hui — La langue internationale](#), de Jacques Juguin avec préface de Bruno Flochon. L'Harmattan.
- ★ [L'homme qui a défié Babel](#).* Biographie du Dr Zamenhof. René Centassi et Henri Masson. L'Harmattan. Existe en traductions espéranto, coréen, espagnol, lituanien et tchèque.
- ★ [La rue Zamenhof](#).* Écrit sur la base d'un entretien de Roman Dobrzynski avec Louis Christophe Zaleski-Zamenhof, petit-fils du Dr Zamenhof. Traduction de "[La Zamenhofstrato](#)" par Ginette Martin. L'Harmattan. Existe en plusieurs langues.

Une grande date pour 2015 : le 100e Congrès Mondial d'espéranto Lille, 25 juillet-2 août 2015



Informations
[Espéranto](#)
[Français](#)
[Facebook](#)

Lille 2015
espéranto
Nous soutenons !